

ANUL X. Nr. 21.

1 Oct. 1930.

MONITORUL MUNICIPIULUI

ORGAN **CLUJ**
OFICIAL AL MUNICIPIULUI

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA :

Cluj, Primăria, camera Nr. 4.

Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

ABONAMENTUL :

Pe un an Lei 150.—

Prețul unui exemplar Lei 5.—

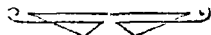
Un număr vechi Lei 10.—

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

Cuprinsul.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

- Rezumatul procesului verbal al ședinței Consiliului Municipal, ținută la 19, 20 și 22 Sept. 1930.
- Decizia Comitetului centr. de revizuire ref. la stabilirea numărului ajutorilor de primar și alegerea acestora din Cons. Municip. Cluj.
- Bilanțul și Contul de rezultat al Uzinei de apă, pe exercițiul 1929.
- Publicațiuni oficiale.
- Delegarea unor atribuții de ale Primarului, d-lor A. Moldovan și dr. Seb. Borneș, membrii în Deleg. Cons.
- Informațiuni.



CLUJ,
TIPOGRAFIA BARIȚIU, STR. I. C. BRATIANU 15.
1930.

Rezumatul

procesului verbal, dresat în şedinţa Consiliului Municipiului Cluj, ținută la 19.20 și 22 Septemvrie 1930, fiind ca președinte dl Dr. Teodor Mihali primar. Asistă dl Laurențiu Căpușan, Insp. General Adm. delegatul Directoratului Ministerial IV. Cluj și dl Dr. Adam Popa, prefectul județului Cluj.

Prezenți 42, absenți 4 consilieri. Dl Primar deschizând ședința face apel la Doamnele și Domnii Consilieri, rugându-i să caute buna înțelegere în lucrările, ce urmează a fi supuse deliberării.

1. Se citește și verifică procesele verbale din ședințele premergătoare.

2. În prezența d-lui Laurian Căpușan, delegatul Directoratului Ministerial, d-nii membrii ai Consiliului depun jurământul prescris de Lege, către Majestatea Sa Regele Carol al II-lea.

3. După ce se comunică Deciziunea Președintelui Comitetului Central de Revizuire Nr. 829 din 28 Aug. 1930, relativ la stabilirea numărului ajutoarelor de primar, se procedează la alegerea alor 4 ajutoare, alegându-se cu majoritate de 32 voturi, Domnii Consilieri: Dr. Janoš Găspăr, Dr. Marton Ernest, Alexandru Bartalis și Richard Tuffli.

Membrii Blocului Românesc se abțin de la votare.

4. Se fixează — în conformitate cu dispozițiunile art. 151 din L. pt. O. A. L. retribuțiunile primarului pe anul 1930: Lei 25.650 și 15.000 Lei cheltuieli de reprezentare.

5. Se fixează — în sensul aceleiași legi retribuțiile alor 4 ajutoare de primar pe 1930: Lei 17.053 lunar pentru fiecare.

6. În conformitate cu art. 132 din Lege, se stabilesc, hotărându-se cu majoritate de voturi, jetoanele de prezență ale membrilor din Delegația Consiliului pe anul 1930, Lei 600 pentru fiecare membru.

7. Luarea în discuție și votarea proiectului de buget al Municipiului pe anul 1930, se hotărăște a se lua în deliberare după chestiunea din punctul 23 din ordinea de zi.

8. Se fixează data pentru ținerea ședințelor ordinare ale Consiliului Municipal: a doua Vineri din fiecare lună.

9. Consiliul conferă Delegației Consiliului toate atribuțiunile sale, cu excepția acelor, pe cari art. 137 din Legea pt. Org. Adm. L. le rezervă Consiliului plenar.

10. Alegerea comisiunilor de specialitate se amână pentru ședința viitoare.

11. Se alege cu majoritate de voturi Delegatul Consiliului în Comisiunea pentru propuneri de numiri și înalțări, dl consilier dr. Emil Hațiegan, prof. Univ.

12. Se alege cu majoritate de voturi Delegatul Consiliului în Comitetul școlar comunal, dl Consilier dr. Nicolae Vaslu, protopop.

13. Se alege cu majoritate de voturi Delegația Consiliului în Comisiunea de recepționare, d-nii dr. Janoš Gaspar și dr. Ernest Marton.

14. Se alege în Comisiunea de apel pentru taxele comunale, d-nii consilieri Tămășan, dr. Ujvarosy și Iacob Schwartz, ca membrii ordinari; d-nii Francisc Ujhelyi și dr. Augustin Bernad ca supleanți.

15. Comisiunea de verificare se autorizează din partea Consiliului să verifice gestiunea actualei Delegații a consiliului, urmând a prezenta raport Cons.

16. Relativ la schimbul de imobil între Municipiu și Stat, asupra proprietății moșiei „Tarcea” din terenul agricol de 63 jug. numit „Dealul Sf. Gheorghe” — Consiliul delegă o Comisiune compusă din d-nii: dr. Hațiegan, dr. Janoš Gaspar și dr. Ernest Marton pentru a studia pe teren chestiunea și a face propunere Consiliului.

17. Deliberarea asupra proiectului de regulament relativ la înființarea de noi taxe comunale, asupra vehiculelor străine, cari intră în oraș — conform propunerii Deleg. Consiliului, să ia de la ordinea de zi.

18. Se hotărăște trecerea biroului populației și servitorilor din administrația Primăriei la Chestura Poliției, în conformitate cu Legea pentru modificarea unor dispozițiuni din legea controlului străinilor și înființarea unui birou al populației și se aprobă majorarea taxelor actuale. (Mon. Of. No. 261 din Martie 1921).

19. Chestiunea exproprierii terenului pentru alinierea Străzii Memorandului colț cu Str. Șincai, proprietatea Soc. pentru Asig. „Fonciera” — se ia de la ordinea de zi.

20. Lucrările pentru clasificarea drumurilor comunale conform legii drumurilor, se trimit Delegației Consiliului, pentru a soluționa chestiunea.

21. Relativ la oferta Uzinelor electrice Cluj S. A. referitoare la arendarea intravilanului din str. Decebal, pentru instalarea unei stațiuni de primire și transformare a curentului electric, Consiliul hotărăște a se da o opțiune cu termen de 6 luni cu condițiunile, ca Societatea să facă investiții pe obiectul arendat în valoare, de cel pentru 20 milioane, durata arendării 50 de ani, cu o arendă globală de 3 milioane plătită în 2 rate egale, una imediat după perfectuarea contractului, iar a doua la 30 Aprilie 1931; Societății I se mai impune obligația, ca la expirarea duratei de arendare să predea Municipiului toate supracdi-

ficatele în stare bună și instalațiunile în condiții bune de funcționare.

22. Privitor la exproprierile de teren, necesar circulației peste noul pod de beton armat din Str. Decebal — Consiliul Municipiului — având în vedere extraurgența predării noului pod circulației, autorizează Delegația Consiliului ca în calitate de Comisiune pentru exproprieri — potrivit legii referitoare, din 1881 se procedeze la exproprierile necesare, pentru a se da cât mai curând circulației podul și până la deschiderea străzii proiectate în str. Dogarilor și Iașilor.

23. Oferta d-lui Fischer pentru demolarea edificiului, proprietatea orașului din str. Vlahuță No. 1 și în legătură cu această demolare, oferta pentru vânzare de teren comunal și închirierea localurilor necesare pentru plasarea serviciului edilitar al Primăriei — se trimite Delegației cons. pentru a face propunere concretă în această chestiune Consiliului.

Se ia în deliberare, pentru a fi votat, proiectul de buget al Municipiului pe exercițiul anului 1930, constatându-se că proiectul de buget la avizul dat de Comisiunea de verificare, întocmit de Delegația Consiliului, a stat spre vedere publică 10 zile libere, și că acest proiect de buget, cu raportul deleg. cons. și avizul Comisiei de verificare a fost trimis d-lor consilieri la timp, pentru a fi studiat.

După acestea dl dr. Valer Pop raportorul Comisiei de verificare expune vederile și recomandările Comisiei de verificare apoi dl Primar supune proiectul de buget la discuție în general:

Dl consilier Gheorghe Stroia reprezentantul partidului Soc. democrat, arată că deși proiectul de buget nu satisface nici celor mai ardente nevoi de caracter social, economic și edilitar, declară, că primește proiectul la discuția în general, însă își rezervă dreptul de a face unele propuneri la discuția pe articole.

Dl dr. Bornemisa în numele Blocului românesc, precizează, că pentru situația îngrijorătoare a Municipiului, răspunderea o are fosta Comisiune Interimară — și că actualul proiect de buget este deficitar și că este creația acestei Comisii Interimare și nu al actualului Consiliu, declară că Blocul românesc nu primește proiectul de buget la discuția în general.

În numele partidului maghiar dl cons. Xantus încearcă să citească o declarație în limba maghiară, însă este împiedecat de protestele membrilor Blocului românesc.

Asupra întrebuirii limbei minoritare în consiliu, se ivesc discuții între d-nii prof. Cătuneanu, dr. Socol, Candrea și dr. Ianoș Gaspar.

În continuare la discuția în general, dl dr. Vasiiu protopop, arată, că pentru înființarea de școli primare de stat, până în prezent, nu s'a făcut mai nimic, biserica ortodoxă a fost neglijată — și cere ca cel puțin în viitor să se ia măsuri, pentru înființarea de școli, mai ales la periferia orașului și sprijinirea Bisericii

ortodoxe române, care de prezent este cea mai săracă din Cluj. Declară, că primește bugetul la discuția în general.

Dl dr. Marton reprezentantul grupării evreilor declară că votează proiectul de buget la discuția în general, deși aceasta nu satisface nevoile de ordin social-cultural-economic și edilitar, iar la discuția pe articole cere Consiliului, să se înscrie, ca ajutor pentru spitalul evreesc suma de Lei 100.000, cât a fost în anul trecut.

Cu aceasta dl primar încheie discuția în general, la proiectul de buget, trecându-se la discuția pe articole.

1. Se votează la venituri generale suma de 129,563.000.

2, La cheltueli la discuția pe articole, se fac următoarele modificări:

D-na Docan cere urcarea subvenției Teatrului Național din Cluj dela 300.000 la lei 500.000 precum și majorarea alocațiilor pentru instituțiile culturale-sociale românești.

La art. 72, ajutor pt. Astra, se majorează suma la lei 10.000.

La art. 73, ajutor pt. școala de ucenice, se majorează suma la lei 10.000.

La art. 74, ajutor pt. căminul de ucenice, se majorează suma la lei 50.000.

La art 74, ajutor pt. conservatorul de muzică și artă dramatică, se înscrie suma de lei 10.000.

La art. 75, pt. școli confesionale minoritare, la propunerea d-lui Rusu, se majorează suma la lei 300.000.

La art. 76, la cererea d-lui dr. Fischer, pentru spitalul evreesc se înscrie suma de lei 100.000.

Art. 78 (nou) La cererea d-lui dr. Vasiiu protopop, pentru zidirea Catedralei ortodoxe rom. se înscrie suma de lei 500.000.

Art. 93 La propunerea d-lui cons. Simeon Rusu, alocația ajutorului pentru șomeri se majorează la suma de lei 1,000.000.

Se încheie discuția pe articole stabilindu-se cheltuelile generale în suma de lei 129,560.300.

Dl Primar punând la votare proiectul de buget Consiliul îl votează cu majoritate de voturi (Membrii Blocului românesc se abțin dela votare). În consecință dl Primar enunță următoarea hotărâre:

Consiliul Municipiului Cluj la discuția în general și pe articole, cu majoritate votează bugetul Municipiului Cluj, pe exercițiul anului 1930, cu sumele:

1. Venituri generale Lei 129,563.000

2. Cheltueli generale Lei 129,560.30

Escedent: Lei 2.700

urmând ca Deleg. Consiliului să supună bugetul, Comitetului local de Revizuire, pentru aprobare.

În legătură cu bugetul Municipiului dl Primar prezintă proiectul de buget al Uzinei de apă cu regie publică comercială.

După discuții se votează cu majoritate de voturi bugetul, cu următoarele sume:

1. Venituri generale Lei	33,947.957
2. Cheltuieli generale Lei	32,615.632
Sold escedent Lei	1,312.325

cu amendamentul, ca Uzina de apă la cheltuieli să treacă suma de lei 4,656.957—, rămășițele anului 1929 cuvenite Primăriei, sumă, ce s'a înscris la art. 51 venituri, din bugetul general al Municipiului, pe anul 1930.

Consiliul autorizează Delegația cons. a lua toate măsurile necesare, bunei administrări și exploatări a Uzinei de Apă, apoi pentru reducerea angajaților și muncitorilor la minimul necesar, și tot așa să ia măsuri pentru revizuirea contractelor directorilor Uzinei de Apă, în special referitor la socotirea indemnizației lor procentuale, după beneficiul net al Uzinei.

Propuneri și comunicări.

a) Dl dr. Valer Pop cerând a se admite punerea la ordinea de zi pentru proxima ședință a Consiliului, chestiunea comercializării Uzinei Electrice și a Uzinei de apă.

Consiliul ia act și admite punerea la ordinea de zi pt. proxima ședință, interplarea cu obiectul de mai sus.

b) Dl Candrea cere a se pune la dispoziția școlii de arte și meserii localul necesar.

Consiliul trimite chestiunea Delegației cons. pentru rezolvire definitivă.

c) Dl Candrea interpelează în chestia improprietății ofițerilor ordului „Mihai Viteazul“.

Consiliul invită Delegația Consiliului a studia și a da cu precădere soluția legală.

d) Dl dr. Bornemisa propune verificarea gestiunii fostei Comisii Interimare.

Consiliul invită Comisia de verificare a face verificarea, făcând raport în ședința plenară a Consiliului.

Dl Stroia declară, că bunul mers al lucrărilor Consiliului depind de libertatea de a vorbi fiecare membru al Consiliului în limba pe care o știe, roagă On. Consiliu a se lăsa, în viitor, această libertate și minoritarilor, admitându-se să vorbească în limba lor, altfel unii consilieri nu își pot exercita mandatul lor încredințat și interesele Municipiului ar suferi, lucru pentru care consilierii social democrați nu-și iau răspunderea.

După acestea dl Primar închide ședința.

D. C. M. S. ;

Președinte-Primar:

Dr. Teodor Mihali (ss).

Secretar de ședință:

Aurel Moga. (ss).

Decizia Comitetului central de revizuire Secț. III. (Dosar No. 213—1930) primită la Primăria Mun. Cluj prin Comitetul local de reviz., — referitoare la stabilirea numărului ajutoarelor de primar și alegerea acestora, din Cons. Municipiului Cluj.

DECIZIUNEA No. 150.

Audiența dela 27 August 1930.

Președinția d-lui Al. Teodorescu, președinte,
Membrii prezenți dl Al. Mușetescu, consilier
N. Brânzeu, „
Iuliu Popescu, „
P. Modolea, „

Referent dl V. A. Penescu.

Pe rol pendinte, judecarea apelului făcut de Dr. Th. Mihali și alții contra deciziunii cu No. 532 din 10 Iulie 1930, a Comitetului local de Revizuire Cluj, S. I.

La apelul nominal s'a prezentat din partea apelanților avocat Dr. Emil Hațiegan, autorizat cu procură în regulă, iar dintre intimaiți avocat Dr. Bornemisa, lipsind ceilalți.

Procedura completă.

Dl Dr. Hațiegan, din partea apelanților, dezvoltă motivele apelului și conchide pentru admiterea lui, reformarea deciziunii apelată și aprobarea înființării celor 4 posturi de ajutoare de primar, confirmându-se și alegerea efectuată.

Dl dr. Bornemisa conchide pentru respingerea apelului ca nefondat.

COMITETUL

Asupra apelului făcut de dr. Th. Mihali și alții contra deciziunii cu Nr. 532 din 10 Iulie a. c. a Comitetului Local de Revizuire Cluj Secția I.

Ascultând pe părți în susținerile și concluziunile lor, Având în vedere că, cu petiția înreg. la Primăria Municipiului Cluj sub Nr. 14.137 — 1930, I. C. Cătuneanu și alții, în calitate de membrii ai Consiliului Municipal aleși pe lista blocului cetățenesc, au făcut contestație înaintea Comitetului local de Revizuire Cluj, contra încheerii Consiliului Comunal al Municipiului Cluj, luată prin procesul verbal al ședinței de constituire din 20 Iunie 1930, prin care s'a hotărât înființarea și s'a procedat la alegerea a 4 ajutoare de primar, contestație ce are de obiect, a se reduce numărul ajutoarelor de primar la 2, a se constata totdeodată, nulitatea alegerii celor 4 ajutoare de primar și a se ordona efectuarea unei noi alegeri,

Având în vedere că prin deciziunea cu Nr. 532 din 10 Iulie a. c. a aceluia Comitet, S. I, s'a admis ca fondată contestațiunea și reformându-se în parte încheierea menționată a Consiliului Municipal Cluj, în ce privește înființarea celor 4 posturi de ajutoare de primar, s'a aprobat înființarea a două posturi de ajutoare de primar, între cari se află cuprins și cel prevăzut de art. 71 din legea de organizare a administrației locale, s'a declarat, în acelaș timp, de nulă

alegerea celor 4 ajutori de primar, efectuată în ședința de constituire a Consiliului Municipal,

Că, în contra acestei decizii, dr. Th. Mihali și alții, membrii în Consiliul Municipal, au introdus apelul dedus astăzi în judecata Comitetului Central,

Având în vedere că din procesul verbal dresat în ședința de constituire a Consiliului Municipiului Cluj, ținută în ziua de 20 Iunie a. c. rezultă că, în adevăr după validarea membrilor aleși și depunerea jurământului prescris de lege, s'a procedat în primul rând la alegerea primarului, după care s'a pus în discuțiune chestiunea stabilirii numărului ajutoilor de primar, chestiune asupra căreia, Consiliul cu majoritate de 28 voturi, contra 10, a hotărât înființarea a 4 posturi de ajutori de primar, că, în aceeași ședință, s'a pus apoi, în discuțiune chestiunea alegerii ajutoilor de primar și Consiliul înlăturând ca neîntemeiate obiecțiunile Consilierului dr. Bornemisa, care susținea că alegerea nu se poate face decât după aprobarea, de către autoritatea tutelară, a deciziunii de înființare, a procedat la efectuarea alegerii și cu majoritate de 2/3 adică 28 de voturi exprimate, a declarat aleși ajutori de primar pe dl dr. Ianoș Gaspar, dr. Ernest Marton, Alexandru Bartaliș și Richard Tuffli,

Având în vedere că, îndrept, potrivit art. 71 și 148 din legea pentru organizarea administrației locale, organele executive ale comunelor urbane sunt: Primarul, un ajutor de primar și delegațiunea consiliului comunal sau Municipal, comunele pot avea, însă, după necesitate, mai mulți ajutori de primar după hotărârea Consiliului aprobate de autoritatea tutelară,

Considerând, că în adevăr, consiliile comunale, ca organe administrative autonome, au singure inițiativa de a decide în toate gestiunile administrative de interes local și, deci, sunt cele dintâi indicate de a aprecia, în fapt, asupra necesității înființării mai multor posturi de ajutori de primar,

Că nu este mai puțin adevărat însă, că și autoritatea tutelară în puterea legii, are toată latitudinea de a decide, după împrejurări dacă e locul să aprobe sau să nu aprobe o încheiere cu acest obiect a Consiliului Comunal respectiv.

Că în speță totul se reduce, dar la o simplă chestiune de apreciere a utilității și oportunității sporului admis a numărului ajutoilor de primar;

Având în vedere că, din acest punct de vedere, Comitetul luând în considerare importanța orașului Cluj, comparativ cu alte orașe și municipii, nevoile complexe ale administrațiunei comunale și activitatea intensă pe care trebuie să o desvolte organele de conducere ale unui municipiu cu o populație de peste 100.000 locuitori, cu toată simplificarea ce se susține că s'ar fi adus mecanismului administrativ al comunei, prin detașarea serviciilor Apelor și Uzinelor Electrice, constată, că înființarea celor 4 posturi de ajutori de primar este oportună și pe deplin justificată de nevoile locale,

Că obiecțiunile ce s'au adus, deduse din situația precară a finanțelor comunei, sunt neîntemeiate, plata nouilor posturi de ajutori de primar necesitând un spor de cheltuială cu totul neînsemnată, la un buget de peste Lei 100.000.000.

Că, în aceste condițiuni, încheierea Consiliului Municipiului Cluj, prin care se decide înființarea celor 4 posturi de ajutori de primar urmează a fi integral aprobată.

Având în vedere însă, că hotărârea menționată a Consiliului municipal nu era executorie prin ea însăși, întrucât era supusă aprobării autorității tutelare, potrivit art. 148 din legea administrațiunei locale.

Că, astfel fiind, Consiliul nu putea proceda, de îndată la alegerea celor 4 ajutori de primar, înainte de a fi obținut aprobarea Comitetului local de Revizuire.

Că, deci, asupra acestui punct, încheierea Consiliului Municipal este nulă de drept, ca contrarie legii,

Că, în vederea acestora, apelul urmează a fi primit ca fondat numai în parte și a fi admis ca atare, se reformă deciziunea apelată a Comitetului Local de Revizuire, și prin consecință, admitându-se în parte acțiunea în anulare introdusă de I. C. Cătuneanu și ceilalți contra încheerii de constituire din 20 Iunie 1930, a Consiliului Municipal Cluj, se aprobă încheierea menționată, în ce privește înființarea a 4 posturi de ajutori de primar și a se declară nulă alegerea celor 4 ajutori de primar efectuată în aceeași ședință, fără aprobarea prealabilă a autorității tutelare,

Pentru aceste motive
În virtutea legii

Decide:

Admite în parte apelul făcut de dr. Th. Mihali și alții prin petiția înreg. la Nr. 532—1930 la Comitetul local de Revizuire Cluj, în contra deciziunii cu Nr. 532 din 10 Iulie 1930, a acelui Comitet S. I. pe care o reformează.

Admite în parte, acțiunea introdusă de I. Cătuneanu și alții, Consilieri aleși, pe lista blocului cetățenesc din Cluj, în contra hotărârei de constituire și alegerea a 4 ajutori de primar, adusă în ședința de la 20 Iunie 1930, a Consiliului Municipiului Cluj, și în consecință,

Aprobă hotărârea menționată a Consiliului Municipiului Cluj, în ce privește înființarea celor 4 posturi de ajutori de primar, la acel municipiu,

Declară de nulă alegerea celor 4 ajutori de primar efectuată în aceeași ședință, fără să fi avut aprobarea instanței tutelare.

Dispune a se invita Consiliul să procedeze la o nouă alegere.

Data și pronunțată în ședința publică astăzi 27 August 1930.

Cu recurs.

ss. Teodorescu, ss. Muștescu, ss. Brânzeu, ss. Popescu ss. Modolea.

Referent: ss. Pennescu.

În conformitate cu originalul.

Cluj, la 20 Septembrie 1930.

(L. S)

Indescriabil.

(Nr. 19.504—1930. Primăria Cluj).

ACTIVE

Bilanțul Uzinei de apă

	1928				1929			
	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.
1. Disponibil.								
Casa			140.355	16			3.418.247	--
2. Realizabil.								
A. Imediat:								
Materiale	3.551.418	--			6.252.427	71		
B. Cu termen:								
a) Div. Debitori: (rămășițe de incas. dela particulari)								
1. Solvabil 70 %	4.159.836	99			6.301.817	89		
2. Dubioși 30 %	1.684.009	14			3.054.672	24		
3. Primăria ptr. pompieri, străzi, grădini etc.	6.717.103	--	16.112.367	13	12.435.223	76	28.044.141	60
3. Imobilizat.								
a) Imobile	90.357.834	13			132.139.394	14		
b) Mobile și rechizite de birou	351.073	--			402.398	--		
c) Unelte de lucru	840.354	23	91.549.261	36	532.362	96	133.074.153	10
			107.801.983	63			164.536.541	70

PIERDERE

Contul de Rezultat

Cheltuieli.	1928				1929			
	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.
Retribuț. pers. ad-tiv și tehnic indemniz. și diurne	2.151.173	50			6.400.040	--		
Plata muncitorilor la uzini și la rețeaua de apă	5.489.561	40			2.870.702	--		
Materiale și lucrări de înoviri, completări și de întreținere	5.868.589	50	13.509.324	40	16.493.098	--	25.763.840	--
Curent electric	5.250.026	07			6.665.382	--		
Chirie și încălzit	305.300	--	5.555.326	07	225.600	--	6.890.982	--
Abscieri din active								
1. Unelte de lucru					307.993	27		
2. Rămășițe de incasat ptr. dubioși	624.404	24	624.404	24	1.370.663	10	1.678.656	37
Excedentul casei 1928			4.028.669	44			140.355	16
Profit			7.740.168	42			12.976.717	94
			31.457.892	57			47.450.551	47

No. 18.846—1930.

S'a pertractat și aprobat în ședința Delegației Consiliului Municipal

Cluj, la 16 Septembrie 1930.

Primar Președintele Delegației:

Dr. Teodor Mihail.S'a cenzurat și aflat în
Comisiunea de

Șeful cont. centrale:

Simeon Rusu

expert contabil.

incheiat pe exercițiul 1929,

PASIVE

1. Exigibil.	1928				1929			
	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.
A. Diverși Creditori:								
a) Rămășițe de plată la particulari	700	—						
b) Uzina Electrică ptr. curent electric	15,347.151	12			22,012.533	12		
c) Primăria ptr. chirie și lemne de foc			15,347.851	12	225.600	—	22,238.133	12
B. 2. Neexigibil.								
a) Rezerve pentru creanțe dubioase	1,684.009	14			3,054.672	24		
b) Sporul imobilului din inventarierii noi	6,183.811	—	7,867.820	14	41.680.706	01	44,735.378	25
Averea netă			76,846.143	97			84,586.312	39
C. 3. Rezultate.								
Profit			7,740.168	42			12,976.717	94
			107,801.983	65			164,536.541	70

al exercițiului 1929.

PROFIT

Venituri.	1928				1929			
	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.
Din taxe de apă	16 903.292	44			16 051.204	—		
Din chiria apometrilor	181 813	90			287 349	—		
Din lucrări particulare, mixte și neprevăzute	1 189 586	52			7.145 635	—		
Dela closete publice					189 608	—		
Dela birje și diferite	18.820	62			153 702	—		
Din taxe de canal	9 356 831	39	27,650.344	87	8 867.233	—	32 694 731	—
Apă și canal ptr. Abator, pompieri, străzi, parcuri			3 797.450	—			5,718.120	76
Sporul inventarelor: 1. Materiale			10 097	70	2 701 009	71		
„ 2. Mobile					51 325	—		
„ 3. Imobile (investiri noi)					6.284 665	—	9 036.999	71
Abscrieri: Rămășiță de plată							700	—
			31.457.892	57			47,450.551	47

Cluj, la 15 August 1930.

Director general al Uzinei:
Ing. Teodor Suceava.

Director Administrativ:
Iuliu Oros.

consonanță cu registrele.

Verificare:

Ioan Vuerici
șef de secție.

Iacob Kurzberg.
șef de birou.

PUBLICAȚIUNI OFICIALE

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 15.917—1930.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj publică licitație, cu oferte în scris, închise în plic și sigilate pentru darea în întreprindere a lucrărilor de reparare și transformare a edificiului situat în str. Vlahuță Nr. 1.

Licitațiunea se va ține în conformitate cu art. 88—110 din Legea Contabilității Publice și regulamentul O. C. L. în ziua de **3 Octomvrie 1930 la ora 11 a. m.** înaintea Comisiunii de licitație, în sala de ședințe a Primăriei.

Concurenții vor depune odată cu ofertele o garanție provizorie în numerar sau efecte de stat, egală cu 5 % din valoarea totală a devizului.

Condițiunile de licitație, condițiunile generale și caetul de sarcini împreună cu planurile, se pot vedea zilnic în biroul Serv. tehnic al Primăriei str. Brătianu 25 etaj I. cam. 7—8, între orele 11—14 a. m.

Cluj, la 17 Septemvrie 1930.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.930—1930.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj va da în întreprindere, pe cale de licitație publică, cu oferte în scris, închise și sigilate pe durata de 3 (trei) ani dela predare, curățitul și transportul fecalelor din closetele necanalizate aflătoare în edificiul Primăriei și în celea particulare unde nu este canalizare și apaduct.

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile cuprinse în art. 88—110 din legea Contabilității publice în ziua de **6 Noemvrie 1930 ora 11 a. m.** înaintea Comisiei de licitații, sala de ședință.

Ofertanții vor depune deodată cu predarea ofertelor lor, o garanție de 10.000 Lei în numerar sau efecte garantate de stat.

Condițiunile de licitație (caietul de sarcini) și tabloul closetelor din clădirile Primărie, se pot vedea în biroul Serviciului Economic al Primăriei.

Cluj, la 17 Septemvrie 1930.

Primăria Municipiului Cluj,

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 8.044—1930.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică licitație, cu oferte în scris, închise în plic și sigilate, pentru darea în întreprindere a lucrărilor de transformare a „Frigoriferului” dela Abatorul Public.

Licitațiunea se va ține în conformitate cu art. 88—110 din Legea Contabilității Publice și Regulamentul O. C. L. la **6 Oct. 1930, la ora 11 a. m.** înaintea Comisiei de licitație, în sala de ședință. Concurenții vor depune odată cu ofertele o garanție provizorie în numerar sau efecte de stat, egală cu 5 % din suma totală a devizului original.

Condițiunile de licitație, condițiunile generale, planurile și Caetul de sarcini, să pot vedea zilnic în biroul Serv. Tehnic al Primăriei, Str. Brătianu Nr. 25, etaj I. camera 7—8, între orele 11—14 a. m.

Cluj, la 20 Septemvrie 1930.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 17.897—1930.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs pentru furnizarea materialelor de fierărie, rotărie, tâmplărie și pentru mecanici, necesare Atelierului Central.

Licitația va avea loc în ziua de **9 Oct. 1930 ora 11 a. m.**

Ofertele se vor înainta Comisiei de licitație, în sala Nr. 5 a Primăriei în plic închis și sigilat împreună cu garanția de 5 % în efecte sau numerar.

Tablourile despre materiale se pot vedea la Serviciul Întreprinderilor, Camera 20 a Primăriei.

Cluj, la 1 Septemvrie 1930.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 18.807—1930.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj în conformitate cu dispozițiunile Legii Contabilității Publice și cu normele generale de ținere a licitațiilor, date de Min. de Finanțe, publică licitație pentru efectuarea tuturor lucrărilor de compactorie necesare Municipiului, timp de 3 ani.

Ofertele scrise și sigilate se vor prezenta în ședința Comisiei de licitații în ziua de **31 Octombrie 1930 ora 11** înaintea căreia se va ține licitația.

Condițiunile generale și caietul de sarcini se pot vedea la Serviciul Administrativ al Municipiului (Primăria camera 17 et. I.) în toate zilele de lucru.

Cluj, la 18 Septembrie 1930.

Primăria Municipiului Cluj.**Primăria Municipiului Cluj.**

Nr. 19.786—1390.

Obiect: Delegarea unor atribuții de ale Primarului, d-lor Anton Moldovan și dr. Sebastian Bornemisa, membrii în Delegația Consiliului Municipiului Cluj.

Noi Primarul Municipiului Cluj, având în vedere aglomerația mare de lucrări,

considerând, că ajutorii de primar, aleși în ședința Consiliului Municipiului din 19 Septembrie a. c. încă nu au intrat în funcțiune,

în baza drepturilor ce ne conferă dispozițiile art. 147 și 148, precum și art. 159 alin. 9 din Legea pt. org. adm. locale, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem,

Până la intrarea în funcțiune a ajutorilor de primar, delegăm unele din atribuțiunile, ce ne conferă legea, cu dreptul de a le exercita în permanență, d-lor A. Moldovan și dr. Bornemisa membrii în Deleg. Cons. și anume:

D-lui Anton Moldovan, dreptul de a semna în numele nostru, toată corespondența și lucrările administrației Municipiului, cu excepțiunea ordonanțelor de plată, precum și dreptul de a ne înlocui, în cazul când vom fi împiedecați, din ori-ce cauză, dela îndeplinirea funcțiunii noastre. (Art. 159 alin. 9, Art. 147 și 148 din Legea pt. org. adm. loc.).

D-lui dr. Sebastian Bornemisa, delegăm pe a noastră răspundere personală, dreptul de

a dispune ordonanțarea plăților și a semna ordonanțele de plată (Art. 159 alin. 9 din Leg. pt. org. adm. locale).

Prezenta deciziune se va comunica celor în drept și se va afișa pe tabla de publicațiuni a Primăriei și publica în Monitorul Municipiului Cluj.

Dl Secretar general al Primăriei se încredințează cu executarea prezentei deciziuni.

Cluj, la 24 Septembrie 1930.

Primar:

ss. Dr. T. Mihali.

Secretar General:

ss. A. Moga.**A N U N Ț**

Subsemnatul am pierdut cartea de lucru Nr. 80 1926, eliberată de Aut. Ind. de I. instanță Cluj.

Prin aceasta o declar nulă în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 15 Sept. 1930.

Pavel Chiorean

Cluj, Calea Mănăștur Nr. 34.

A N U N Ț

Subsemnata am pierdut brevetul Nr. Reg. D. 294—922, eliberat de Autoritatea Industrială de I. inst. a Municipiului Cluj.

Prin aceasta îl declar nul în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 16 Sept. 1930.

Văd. Iosif Porcslamî n.

Marcela Incze

Cluj, Calea Victoriei Nr. 96.

A N U N Ț

Subsemnatul am pierdut brevetul industrial Nr. A. 13—1911, eliberat de Autoritatea Industrială de I-a instanță a Municipiului Cluj pentru meseria de pantofar.

Prin aceasta îl declar nul în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 16 Sept. 1930.

Vasile Vasvári

Cluj, Str. Albinei 14.

A N U N Ț

Subsemnata am pierdut condica de servitoare Nr. 1004—1927, eliberată de Biroul servitorilor Municipiului Cluj.

Prin aceasta o declar nulă în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 23 Sept. 1930.

Ana Kalloş

Cluj, Str. Kogălniceanu Nr. 18.

ANUNȚ

Subsemnata am pierdut condica de servitoare No. 758—1930 eliberată de Biroul servitorilor Municipiului Cluj.

Prin aceasta o declar nulă în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 30 Sept. 1930.

Ana Darvaș

Cluj, Str. Gării Nr. 12.

ANUNȚ

Subsemnatul am pierdut condica de servitor Nr. 4866—1923 eliberată de Biroul de servitori al Municipiului Cluj.

Prin aceasta o declar nulă în posesiunea ori-cui s'ar găsi.

Cluj, la 30 Sept. 1930.

Mihail Vinczelér.

Cluj, Cal. Dorobanților Nr. 9.

INFORMATIUNI

— M. S. Regele Carol al II-lea la Cluj, cu ocazia concursului internațional de automobile și motociclete, pe coasta Feleac. În ziua de 29 Septembrie a. c. a sosit în orașul nostru, M. S. Regele Carol al II-lea fiind însoțit de dl General Adjutant Ilasievici și suita, pentru a onora cu înalta Sa prezență concursul internațional de automobile și motociclete pe coasta Feleac, organizat de Automobil Clubul Regal Român, la care a participat și A. S. R. Principele Nicolae.

La gară, care a fost frumos pavoazăată, M. S. Regele Carol al II-lea a fost primit de A. S. R. Principele Nicolae, care a sosit în Cluj în ziua de 25 Sept. a. c. pentru a lua în primire automobilele comandate în străinătate și pentru a se antrena în vederea concursului, — de dl Ministru M. Manoilescu și aghiotanții A. S. R. d-nii comandori Păiș și Dreghiceanu, apoi de toate autoritățile, bisericești militare și civile, în frunte cu dl Director Ministerial Dr. V. Moldovan, dl Primar Dr. T. Mihali P. S. S. Episcopul Ivan, P. S. S. Episcopul Hossu, reprezentanții bisericilor minoritare, dl General Hanzu, Consuliile țărilor străine cu sediul în Cluj, reprezentanții instituțiilor culturale și de toată populația Clujului și împrejurimilor, venită pentru a primi și ovaționa pe Regele tuturor românilor.

M. Sa a descins din trenul regal, la ora 10.30 în uralele entuziaste ale mulțimei și înțonarea „Imnul Regal“.

Dl General Hanzu, comandantul Corp. VI. Arm. a prezentat M. Sale, raportul, apoi dl Primar Dr. T. Mihali îi oferă tradiționala „Pâine și sare“, rostind în numele populației Municipiului următoarea cuvântare de omagiu și bun venit:

MAJESTATE! Noi, cetățenii orașului Cluj, capitala Ardealului, suntem pătrunși de o nespusă bucurie, că după o așteptare de lungă durată, Vă putem felicita în mijlocul nostru pentru ca să ne exprimăm sentimentele noastre de supunere; loialitate și de bun venit.

MAJESTATE! Azi cu noi împreună toți cetățenii României Mari își îndreaptă privirile lor spre Majestatea Voastră, dorind din tot sufletul ca Atotputernicul Dzeu să Vă dăruiască sănătate deplină, Domnie glorioasă și de lungă durată, ca să puteți soluționa în mod norocos problemele mari dela ordinea zilei, pentru că astfel consolidând situația scumpei noastre patrii — să puteți încorona cu bun succes opera istorică a unirei tuturor românilor, săvârșită de marele Rege Carol I. și de marele Rege Ferdinand I. făuritorii României mari, vrednici antecesorii ai Majestății Voastre a căror memorie va fi păstrată pe veci, de întreg neamul românesc.

Cu această ocazie fericită avem onoarea a Vă prezenta „pâinea și sarea“ tradiționalul simbol al iubirii și loialității noastre pe veci nestrămutată.

Bine-ați venit, să trăiți la mulți ani fericiți, pentru binele Dinastiei, a Neamului și a Țării.

După aceasta M. Sa a trecut în revistă Compania de onoare și a primit prezentarea, de către dl Director Ministerial, al capilor de autorități.

Dela gară M. S. cu A. S. R. Principele Nicolae întreaga suită și autoritățile au plecat cu automobile pe coasta Feleac, — în tot parcursul străzilor fiind ovaționate de mulțime, care-și manifesta dragostea și supunerea pentru Regele României și Dinastie.

M. Sa a asistat la concursul de motociclete fixat pe ora 11 a. m., luând loc în tribuna regală construită în acest scop.

După terminarea concursului M. Sa și A. S. R. s'au întors la gară, luând masa în vagonul regal.

Imediat după masă s'au reîntors pe coasta Feleac unde M. S. a asistat la concursul de automobile la care a participat și A. S. R. Principele Nicolae, iar seara au luat parte la banchetul oferit de „Automobil Club Regal Român“.

M. S. și A. S. R. Principele Nicolae, în cursul nopții de Luni, s'au reîntors cu trenul regal, la București.

Redactor AUREL OPRIȘIU secretar.